



**Proma Polska Sp. z o.o.**  
**Byków, ul. Wrocławska 31**  
**55-095 Mirków**

## **Instrukcja Obsługi**



**TOKARKA DO DREWNA**  
**□ DSL-1100V**

<b>PARAMETRY TECHNICZNE</b> .....	<b>4</b>
<b>ZASTOSOWANIE</b> .....	<b>4</b>
<b>OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA</b> .....	<b>5</b>
<b>BUDOWA OGÓLNA TOKARKI ORAZ WYPOSAŻENIE</b> .....	<b>6</b>
<b>INSTALACJA</b> .....	<b>7</b>
ROZPAKOWANIE (RYS.1) .....	7
<b>OPERACJE MONTAŻU</b> .....	<b>8</b>
MONTAŻ NÓG TOKARKI (RYS.2.) .....	8
<b>OPERACJE REGULACJI</b> .....	<b>10</b>
<b>URUCHAMIANIE TOKARKI</b> .....	<b>11</b>
KONSERWACJA.....	12
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA</b> .....	<b>12</b>
<b>SERWIS PO SPRZEDAŻY</b> .....	<b>12</b>
<b>RYSUNKI CZĘŚCI TOKAREK</b> .....	<b>13</b>

## **PROMA**

Szanowni Państwo.

Dziękujemy za zainteresowanie i kupno tokarki do drewna firmy PROMA .

Każdy pracownik przed przystąpieniem do pracy na tokarce do drewna powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją w celu poznania jej budowy, sposobu działania i regulacji mechanizmów, oraz użytkowania, obsługi i bezpieczeństwa pracy. Aby zapewnić pełne wykorzystanie używanej tokarki, przedłużyć czas użytkowania i obniżyć do minimum koszty eksploatacji, należy utrzymywać obrabiarkę zgodnie z dokumentacją w należytej czystości, dokonywać stałej konserwacji, oraz niezwłocznie usuwać zauważone nawet drobne usterki i uszkodzenia.

**Zanim włączycie tokarkę , prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi .Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich przepisów i warunków BHP.**

# PROMA

## Parametry techniczne

	<b>DSL-1100V</b>
Napięcie	230[V]
Moc	550[W]
Częstotliwość	50[Hz]
Zakres obrotów	500 - 2000[obr/min]
Ilość stopni prędkości	10
Stożek wrzeciona	Mk II
Stożek tulejki	Mk II
Max. długość elementu toczonego	1100[mm]
Max. średnica elementu toczonego nadłożem	370[mm]
Masa obrabiarki	92[kg]

Pomiar hałasu wykonano w hali 12,5m x 9,5m x 3,5m (dł, wys, szer.)  
w odległości 1m od obrysu urządzeń.

Numer pomiaru	Poziom hałas $L_A$ (dB)				
	Numer punktu pomiaru				
	1	2	3	4	5
1	66,9	66,8	65,4	70,6	66,9
2	67,0	66,8	64,8	69,4	67,3
3	67,3	67,2	65,2	70,8	67,8

Ciśnienie akustyczne  $L_{WA}=77,60$  dB

Max. szczytowy poziom  $L_{WA}=100$  dB

### Uwaga!!!

W czasie pracy na tokarce poziom hałasu może przekroczyć 85dB(A), dlatego należy używać ochraniaczy słuchu.

### Zastosowanie.

Tokarka do drewna przeznaczona jest do obróbki drewnianych przedmiotów. Obrabiarka służy do toczenia nożami ręcznymi (dłutami) elementów z drewna i materiałów drewnopochodnych. W celu zapewnienia prawidłowej eksploatacji maszyny należy przestrzegać wszystkich zaleceń i

## **PROMA**

wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy również przeprowadzać okresowe przeglądy i konserwacje.

### **Ogólne warunki bezpieczeństwa.**

- Należy zawsze stosować ochronne okulary.
- Zawsze nosić nakrycie głowy.
- Nie należy pracować w rękawiczkach, krawacie lub innej luźnej odzieży.
- Długie włosy związać.
- Nie dotykać obracającego się wrzeciona.
- Dokładnie zamocować lub zabezpieczyć przedmiot obrabiany, aby zapobiec jego wyrwaniu.
- Stosować zalecaną prędkość obrotową dobraną do materiału, z którego wykonany został przedmiot obrabiany.
- Przed włączeniem zasilania należy zawsze sprawdzić, czy klucz do uchwytu został wyjęty z uchwytu. (dotyczy uchwytu trójszczękowego używanego jako wyposażenie dodatkowe).
- Nie używać tokarki, dopóki nie zostanie całkowicie złożona i zainstalowana zgodnie z instrukcją.
- Nie używać tokarki jeżeli jakkolwiek jej część nie pracuje prawidłowo, została uszkodzona lub zepsuta.
- W żadnym wypadku nie wolno trzymać palców w miejscu, gdzie mogłyby zetknąć się z materiałem obrabianym.
- Przed ustawieniem przełącznika w położeniu "1" (włączony) lub też rozpoczęciem jakiegokolwiek operacji należy bezwzględnie sprawdzić, czy pewnie jest zamocowany jest przedmiot obrabiany
- Narzędzia pomiarowe nie mogą znajdować się w przestrzeni roboczej.
- Należy sprawdzić czy uchwyt został prawidłowo zamontowany.
- Należy zapewnić odpowiednie oświetlenie stanowiska pracy – min. 300 Lux.



# PROMA

## Instalacja

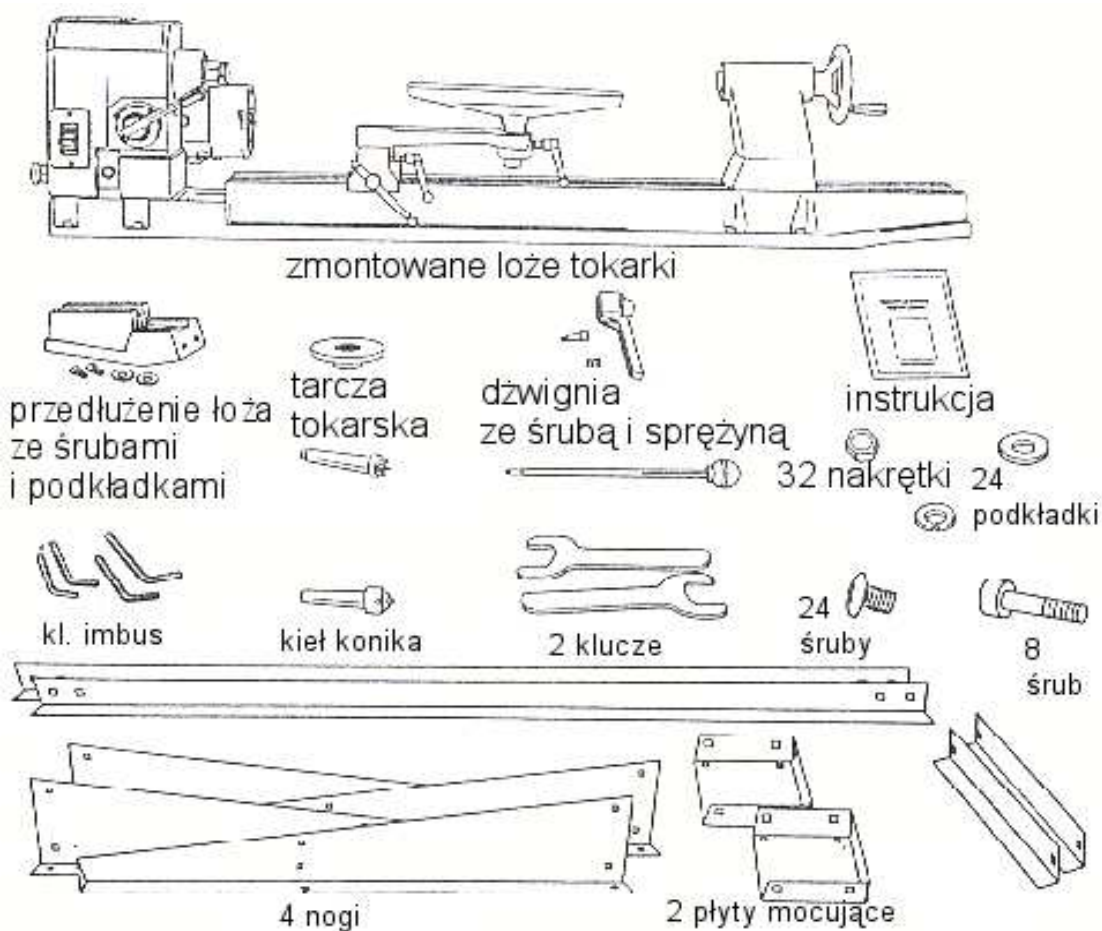
### Rozpakowanie (rys.1)

1. Wyciągnąć podstawę i tokarkę z kartonowego pudła

**Uwaga: Tokarka do drewna jest bardzo ciężka dlatego zaleca się aby podczas rozpakowania oraz montażu uczestniczyło przynajmniej dwie lub więcej osób.**

2. Rozdzielić części podstawy od części tokarki
3. Rozłożyć wszystkie części oddzielnie i sprawdzić uważnie z wykazem poniżej.

**Uwaga: Dla twego bezpieczeństwa, zmontuj całą tokarkę przed włączeniem jej do sieci zasilającej.**



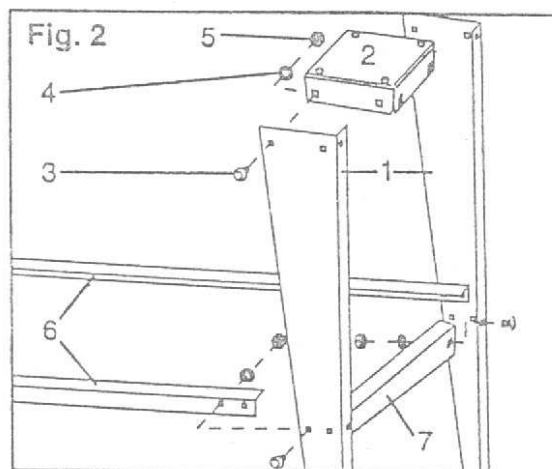
rys.1.

# PROMA

## Operacje montażu

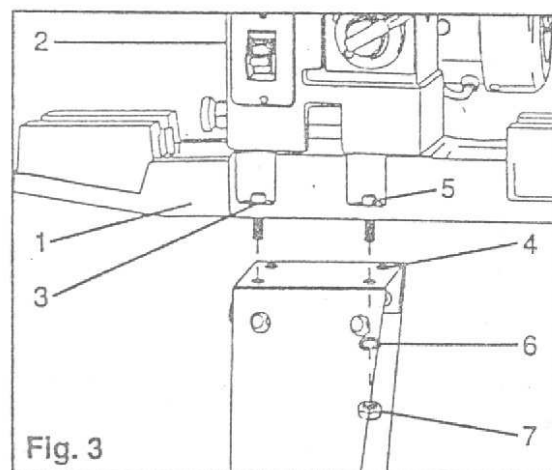
### Montaż nóg tokarki (rys.2.)

1. Zamocować przednią i tylną nogę **1** do zewnętrznego boku płyty **2** używając śrub łączących **3**, podkładek **4** i nakrętek **5**.
2. Ustawić odpowiednio płytę **2** dokładnie pomiędzy nogami **1**.
3. Powtórzyć czynności z punktu 1 dla drugiej strony.
4. Zamocować wzdłużne belki **6** podstawy używając śrub, nakrętek i podkładek.
5. Zamocować poprzeczne belki **7** podstawy używając śrub, nakrętek i podkładek.
6. Postawić na płaskiej powierzchni i dociągnąć wszystkie nakrętki używając klucza 14 mm lub klucza regulowanego.



### Ustawienie tokarki na podstawie (rys.3.)

1. Umieścić łożo tokarki **1** na podstawie
2. Ustawić wrzeciennik **2** nad górną płytą podstawy tak aby otwory w płycie **4** były ustawione współosiowo z otworami łoża tokarki **3**. Ustawić wrzeciennik ostrożnie.
3. Ustawić i zamontować konik tokarki na drugim końcu podstawy na górnej płycie
4. Wsunąć śruby sześciokątne **5** do otwo-

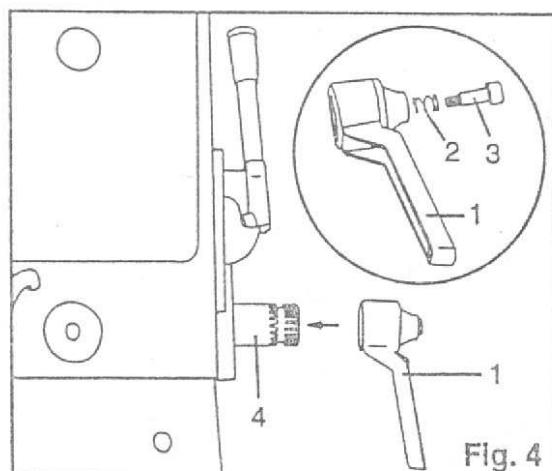


### Dźwignia blokady wrzeciennika (rys.4)

1. Zmontować dźwignię **1** sprężynę **2** i śrubę **3** zgodnie z rysunkiem.
2. Wcisnąć zmontowaną dźwignię na wałek blokady głowicy **4**.

Uwaga:

Dźwignia ze sprężyną dociskową ma za zadanie minimalizować luz pomiędzy różnymi częściami tokarki lub przedmiotem obrabianym. W celu dokonania regulacji należy wcisnąć dźwignię w kierunku wałka napędzającego, a następnie obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do zaciśnięcia.

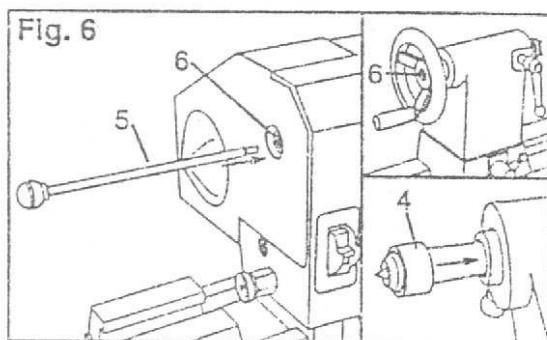
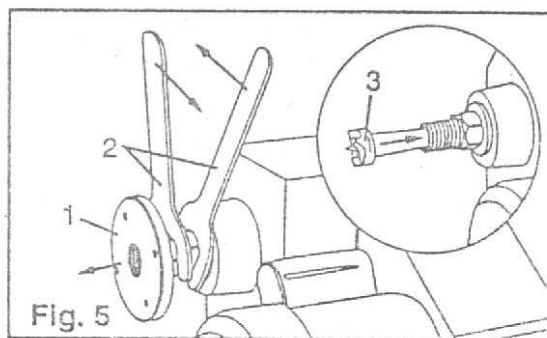




# PROMA

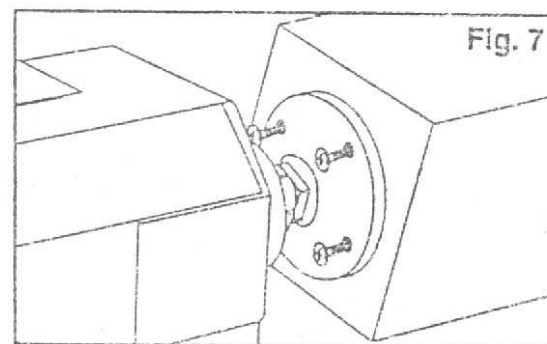
## Montaż rozpórek.

1. Usunąć tarczę czołową **1** z wrzeciona głowicy odkręcając tarczę używając w tym celu dwóch płaskich kluczy **2** w celu odkręcenia nakrętki wrzeciona (rys. 5.)
2. Wsunąć rozpórkę **3** w otwór wrzeciona.
3. Wsunąć kiel obrotowy **4** w otwór konika. (rys.6.)
4. W celu usunięcia rozpórki z głowicy albo kła z konika należy wsunąć pręt **5** do otworu **6** znajdującego się z tyłu głowicy lub konika. Przechowywać pręt w odpowiednim miejscu po użyciu.



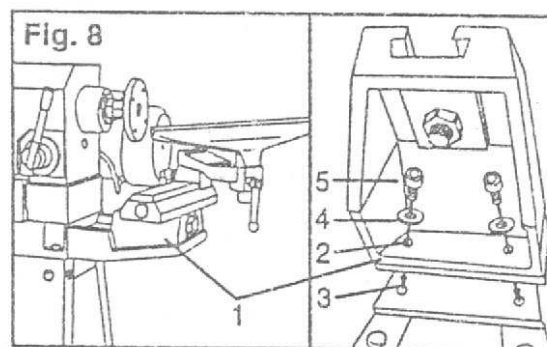
## Montaż tarczy czołowej (rys.7.)

1. Usunąć rozpórkę z wrzeciona
2. Nakręcić 4 - calową tarczę czołową na wrzeciono
3. Zamontować przedmiot obrabiany na tarczy czołowej za pomocą mosiężnych wkrętów do drewna z płaskim łbem. Upewnić się czy długość śrub nie przeszkadza w pracy narzędzia skrawającego



## Montaż przedłużenia łoża (rys.8.)

1. Zewnętrzne łożo jest dołączone po lewej stronie głowicy i jest używane jeżeli wymagana jest do toczenia na tarczy tokarskiej podpórka narzędzia
2. Jeżeli toczenie z tarczą tokarską nie wymaga stosowania podpórki narzędzia nie jest konieczne montowanie przedłużenia łoża.
3. W celu dołączenia przedłużenia łoża **1** do łoża otwory **2** ustawić wspólnie z otworami **3**, wsunąć śruby sześciokątne **5** z podkładkami **4** i dokręcić wstępnie palcami. Następnie dociągnąć śruby kluczem.

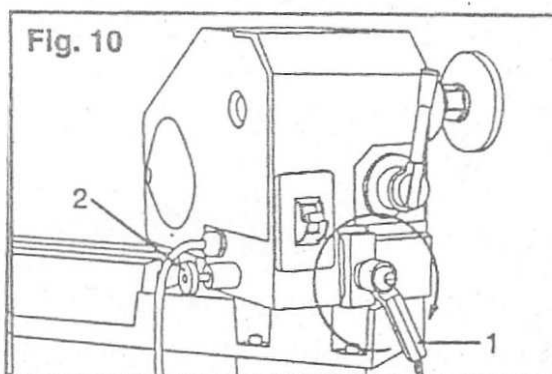
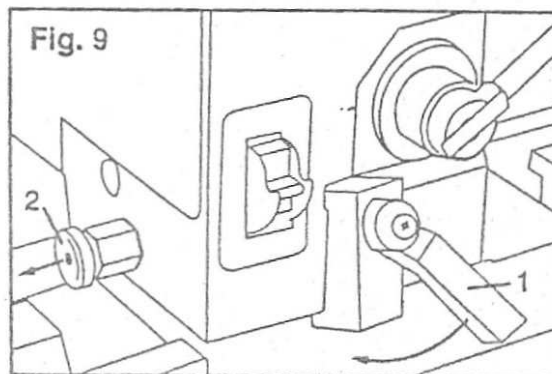


# PROMA

## Operacje regulacji

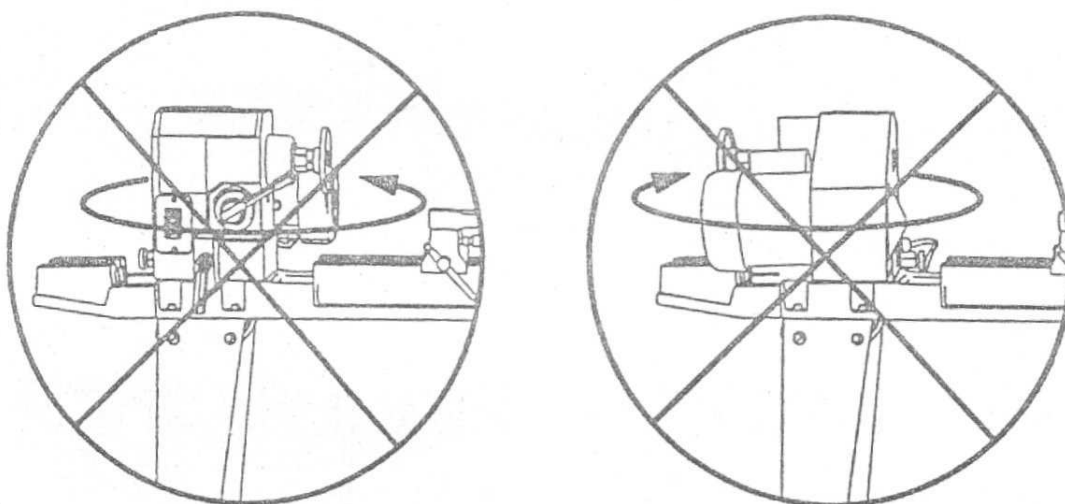
### Regulacja głowicy (rys.9.)

1. Głowicę ustawiać można w pięciu pozycjach
  - $0^{\circ}$  dla wszystkich podstawowych prac wykonywanych na tokarce
  - $60^{\circ}/90^{\circ}/120^{\circ}$  w zastosowaniach tarczy tokarskiej
  - $180^{\circ}$  jeżeli zastosowanie tarczy tokarskiej do toczenia wymaga rozszerzenia łoża w celu użycia podpórki narzędzia skrawającego
2. Aby ustawić głowicę w wymaganej pozycji należy najpierw wykonać dźwignią **1** przynajmniej jeden obrót (rys.10.)
3. Wcisnąć zwalniacz **2** głowicy. Obrócić głowicę zgodnie z ruchem wskazówek zegara w żądaną pozycję. Głowica zostanie ustawiona w jednej z pięciu pozycji jeżeli usłyszymy kliknięcie podczas obrotu. Po ustawieniu zacisnąć dźwignię **1**.



**Uwaga: Nie obracać głowicy tokarki więcej niż o  $180^{\circ}$  gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia przewodów zasilających**

Fig. 11

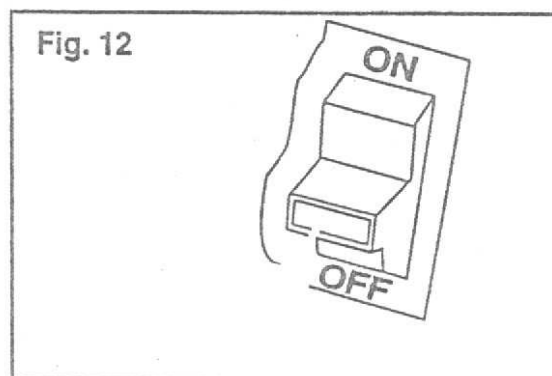


# PROMA

## Uruchamianie tokarki

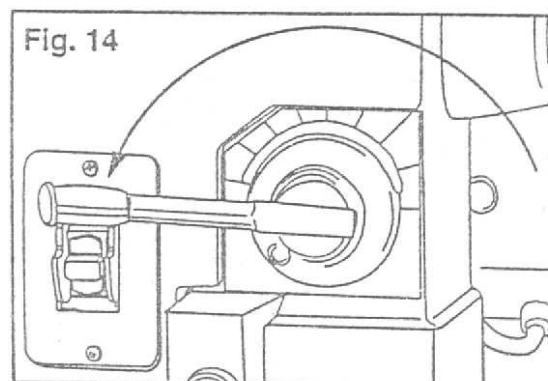
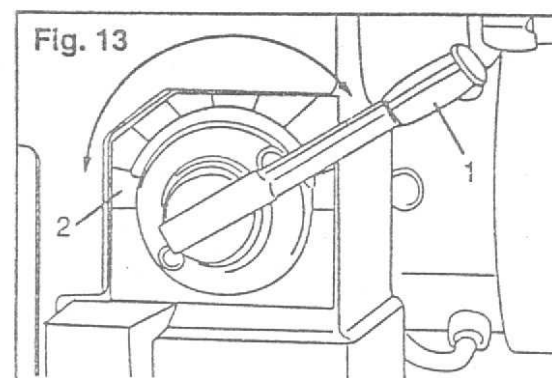
### Włącznik (rys.12.)

1. Podnieść żółtą klapkę włącznika
2. Włączenie tokarki odbywa się przez ustawienie włącznika w pozycji „ON”.
3. Wyłączenie odbywa się przez ustawienia wyłącznika w pozycji „OFF”
4. Nigdy nie zostawiać tokarki bez opieki jeżeli pracuje.



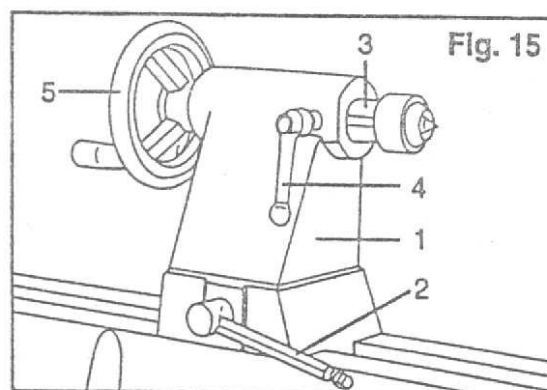
### Regulacja prędkości obrotowej (rys.13.)

1. Przed zastosowaniem pokrętki zmiany prędkości obrotowej należy uruchomić silnik tokarki.
2. Dźwignia zmiany prędkości obrotowej może być ustawiana w jednym z dozwolonych położań. W celu ustawienia prędkości należy odciągnąć dźwignię **1** i obrócić w celu ustawienia żądanej prędkości obrotowej. Wartość prędkości możemy odczytać ze skali **2**.
3. Obracając dźwignią zgodnie z ruchem wskazówek zegara zwiększamy prędkość oraz przy ruchu przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejszamy prędkość obrotową.
4. Zanim wyłączymy tokarkę (wyłącznik w pozycji „OFF”) należy ustawić dźwignię zmiany prędkości obrotowej w pozycji na najniższych obrotach (obrócić w kierunku przeciwnym ruchowi wskazówek zegara) (rys.14). W przeciwnym wypadku silnik może nie wystartować przy ponownym uruchomieniu.



### Konik (rys. 15.)

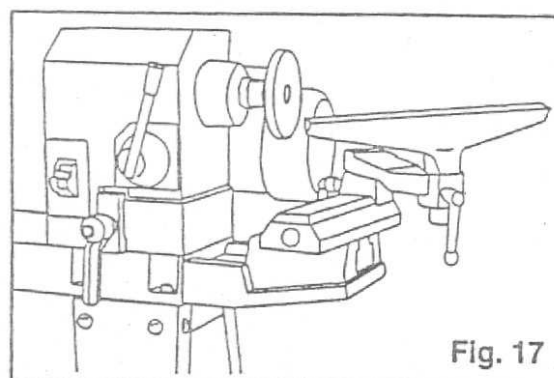
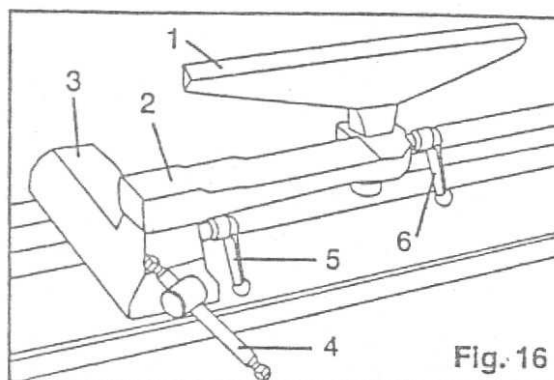
1. przesunąć konik **1** po zlurowaniu dźwigni **2** do żądanej pozycji na łożu, a następnie zaciśnąć dźwignię **2** spowrotem.
2. Pinola konika może się wysuwać z korpusu na odległość 2.5 cala. W celu wysunięcia pinoli **3** należy poluzować dźwignię **4** a następnie obrócić kółkiem **5**. Przed wykonaniem jakiegokolwiek obróbki na tokarce należy zaciśnąć dźwignie **4** i **2**.



## **PROMA**

### **Podpórka narzędzia skrawającego (rys.16.)**

1. Podpórkę **1** stosować można z ramieniem **2** lub bez.
2. W celu przemieszczenia bazy **3** podpórki należy poluzować dźwignię **4** i ustawić ją w żądanej pozycji. Następnie ponownie zacisnąć dźwignię **4**.
3. Jeżeli używamy ramię **2** należy dokonać regulacji podpórki używając do tego dźwigni **5** i **6**.
4. Przed rozpoczęciem procesu obróbki upewnić się czy zostały zacisnięte dźwignie **4-5-6**.
5. Podpórkę można zainstalować również na przedłużonym łożu tokarki (**rys.14**)



### **Konserwacja**

Wyłączyć zasilanie elektryczne przed każdorazowym czyszczeniem lub konserwacją tokarki. Do czyszczenia nie można używać wody, lub środków czyszczących w płynie. Maszynę należy czyścić za pomocą szczotki .

1. Należy utrzymywać tokarkę w czystości, szczotką należy usunąć drzazgi i pył.
2. Należy utrzymywać kratkę wentylacyjną szafki napędowej w czystości , usuwać wióry i pył aby nie doszło do przegrzania silnika. Noże muszą być czyste i ostre aby z łatwością obrabiały drewno.

### **Ochrona środowiska.**

Opakowanie obrabiarki w 100% może zostać przetworzone powtórnie. Zużyte części maszyny i wyposażenia zawierają wartościowe surowce które mogą zostać przetworzone powtórnie.

### **Serwis po sprzedaży.**

Wszystkie wyroby przed dostarczeniem do klienta są szczegółowo sprawdzane. W przypadku stwierdzenia usterki prosimy o niezwłoczne poinformowanie sprzedawcy lub przedstawiciela firmy .

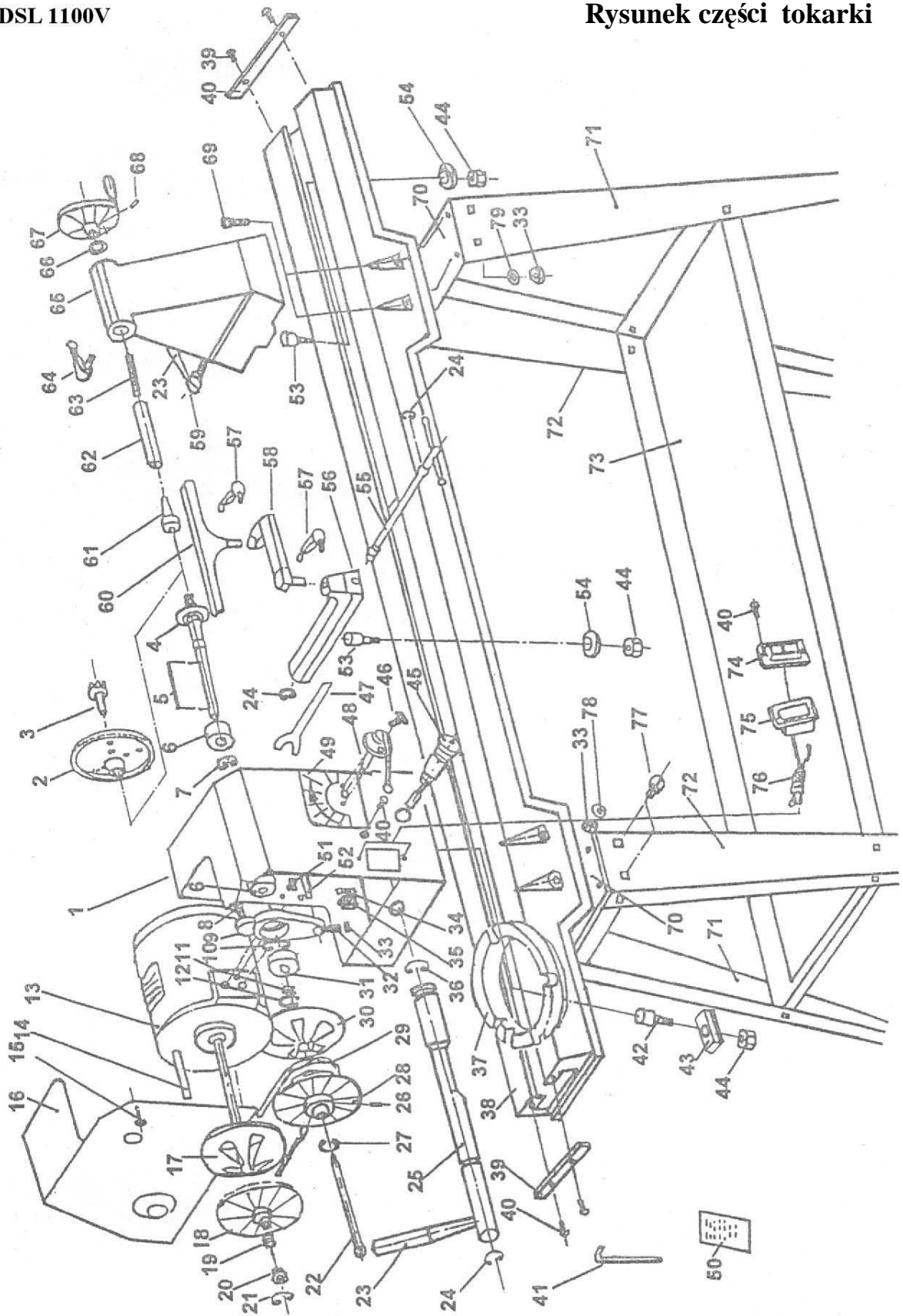
#### **SERWIS – Proma Polska Sp. z o.o.**

Iwiny, ul. Buforowa 125

52-131 Wrocław

Tel./fax: 71 358 05 20

e-mail: serwis@promapl.pl



**Výrobce/Manufacturer/ Producent:**

**Dovozce a distributor výrobku/Importer and distributor of product/ Importer i dystrybutor produktu:**

Osoba, která jako poslední dodává stanovený výrobek na trh, podle § 13, odst. (8), zák. č. 22/1997 Sb./ Osoba, która jako ostatnia dostarcza produkt na rynek, według § 13, odst. (8), zák. č. 22/1997 Sb.

**PROMA Machinery s.r.o.**

**Adresa/Address/ Adres:**

**Prokopova 148/15, 130 00 Praha 3**

**IČ/ID/ Regon:**

**242 62 706**

**Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace podle Směrnice 2006/42/EC, (NV č. 176/2008 Sb.) /Name and address of the person authorised to compile the technical file according to Directive 2006/42/EC/ Nazwa i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej zgodnie z dyrektywą 2006/42/EC:**

**PROMA Machinery s.r.o., Prokopova 148/15, 130 00 Praha 3**

**Výrobek (stroj) – typ /Product (Machine) – Type/ Produkt(Maszyna) – Typ:**

**Soustruh na dřevo typ DSL-1100V / Tokarka do drewna typ DSL-1100V**

**Výrobní číslo/Serial number/ Nr seryjny:**

**Popis/Description/ Opis:**

Soustruh na dřevo typ DSL-1100V je určen pro soustružení válcových, kuželových a rotačních tvarových těles z měkkého a tvrdého dřeva./Tokarka do drewna DSL-1100V przeznaczona jest do toczenia cylindrycznych, stożkowych i obrotowych kształtek z miękkiego i twardego drewna. / Vřeteno soustruhu je poháněno jednofázovým asynchronním elektromotorem s kotvou nakrátko přes mechanický variátor. / Wrzeczono tokarki jest napędzane za pomocą jednofazowego asynchronicznego silnika z wirnikiem klatkowym za pośrednictwem wariatoramechanicznego. / Elektromotor je ovládan pomocí dvoutlačítkového ovladače, se spouští na podpěti a funkcí nouzového zastavení./ Silnik elektryczny sterowany jest za pomocą dwuprzyciskowego wyłącznika z wyzwalaczem zanikowym przy spadku napięcia i z funkcją wyłącznika awaryjnego./ Zvláštní příslušenství soustruhu může tvořit kopírovací zařízení. /Wyposażeniem dodatkowym tokarki jest urządzenie kopiujące.

**Základní technické údaje / Podstawowe dane techniczne:**

Jmenovité napětí a kmitočet / Napięcie i częstotliwość:	230 V, 50 Hz
Instalovaný výkon / Moc przyłączeniowa:	550 W
Otáčky vřetena / Obroty wrzeciona:	500-2 000 min <sup>-1</sup>
Točný průměr/délka / Średnica /długość toczenia:	370/1 100 mm
Hmotnost / Waga:	92 kg
Nejnižší stupeň ochrany krytem / Najniższy stopień ochrony obudowy:	IP 54

**Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV)**

We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions)/ Deklarujemy, że maszyna spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia wymienionych dyrektyw (Rozporządzenia Rządowe):

Elektrické zařízení nízkého napětí - Směrnice 2006/95/EC, NV č. 17/2003 Sb., /Dyrektywa niskonapięciowa 2006/95/WE (EC)

Elektromagnetická kompatibilita - Směrnice 2004/108/EC, NV č. 616/2006 Sb., /Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2004/108/WE (EC)

Strojní zařízení - Směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb., /Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE (EC)

**Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody**

The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment / Zharmonizowane normy techniczne i normy techniczne stosowane do oceny zgodności:

ČSN EN ISO 12100:2011, ČSN EN ISO 13857:2008, ČSN EN 349+A1:2008, ČSN EN 953+A1:2009, ČSN EN 13478+A1:2008, ČSN ISO 3864-1:2012, ČSN EN 60204-1 ed. 2:2007, +změna /zmiana/ A1:2009, ČSN EN 61000- 6-1 ed. 2:2007, ČSN EN 61000-6-3 ed. 2:2007

**Poslední dvojčíslí roku, v němž byl výrobek opatřen označením CE**

The last two digits of the year in which the CE marking was affixed/ Dwie ostatnie cyfry roku, w którym oznakowanie CE zostało umieszczone:

13

**Poznámka:** Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them./

Uwaga: Wszystkie przepisy były stosowane w brzmieniu późniejszych zmian i modyfikacji obowiązujących w czasie tej deklaracji wydanej bez ich cytowania.

**Místo a datum vydání tohoto prohlášení/Place and date of this declaration issue/ Miejsce i data wystawienia deklaracji: Praha, 2013-02-12**

**Osoba zmocněná k podpisu za výrobce/Signed by the person entitled to deal in the name of producer/ Podpisane przez osobę uprawnioną do działania w imieniu producenta: Ing. Pavel Tlustý**

**Jméno/Name/ Imię i nazwisko: Ing. Pavel Tlustý**

**Funkce/Grade/ Stanowisko: General Manager**

**Podpis/Signature/ Podpis:**

